



ESP ENG

·ceuta·

Donde se unen las emociones.



Un secreto subterráneo en Ceuta desde **otro prisma**

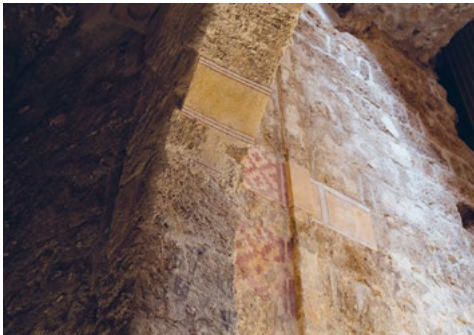
A subway secret in Ceuta
from **another prism**

Yacimiento de la Puerta Califal
Site of the Caliphate Gate



Ubicado en el interior de la Muralla Real, el Yacimiento de la Puerta Califal ofrece al visitante un excepcional conglomerado histórico que va desde la época prehistórica hasta la actualidad en no más de 20 m lineales. Una oportunidad única para descubrir uno de los secretos mejor guardados de la historia de Ceuta.

Este gran descubrimiento, fue la principal puerta de acceso a la medina islámica protegida por las murallas que el califa omeya cordobés Abderraman III, mandaría a construir en el S.X y que concluiría más tarde su hijo, Al-Hakam II. Para su construcción se utilizaron alrededor de 90.000 sillares de piedra caliza conchífera traídos desde la península y dispuestos en un aparejo a soga y doble tizón tal y como era habitual en las construcciones omeyas.



Located inside the Royal Wall, the site of the Caliphate Gate offers visitors an exceptional historical conglomerate ranging from prehistoric times to the present in no more than 20 linear meters. A unique opportunity to discover one of the best kept secrets of the history of Ceuta.



This great discovery was the main access door to the Islamic medina protected by the walls that the Cordovan Umayyad caliph Abderraman III ordered to build in the tenth century and later completed by his son, Al-Hakam II. For its construction were used about 90,000 ashlar of conchiferous limestone brought from the peninsula and arranged in a rigging to rope and double shear as was customary in the Umayyad constructions.

La Puerta Califal tiene unos cuatro metros de anchura, cuenta con un arco de herradura abierto en lienzo enmarcado en un alfil y doble recodo, tras el que se sitúa una estancia cupulada. Todo el espacio visitable tiene un excelente estado de conservación y atesora más de 2.000 años de historia ya que cuenta con restos arqueológicos desde la época prehistórica hasta la moderna y contemporánea.



The Caliphate Gate is about four meters wide, has a horseshoe arch open in canvas framed in an alfil and double bend, behind which is located a cupola room. The entire area which can be visited is in an excellent state of conservation and treasures more than 2,000 years of history as it has archaeological remains from prehistoric times to the modern and contemporary ones.



ENTERRADA POR LOS PORTUGUESES

Tras la conquista de Ceuta por los portugueses en 1415 y debido a los avances pirobalísticos, las murallas medievales quedarían obsoletas. Es entonces, cuando Juan III de Portugal ordenaría la construcción de una nueva fortificación adaptada al nuevo arte de la guerra del Renacimiento. Así se construiría la Muralla Real justo delante de la Califal quedando así la Puerta cegada al tapiarse el espacio entre ambas murallas con tierras procedentes de la excavación del foso que había justo delante (y que se estaba haciendo navegable). De ahí se explica el excelente estado de conservación de la Puerta Califal.

It is then, when John III of Portugal ordered the construction of a new fortification adapted to the new art of war of the Renaissance. Thus the Royal Wall would be built just in front of the Caliphate, leaving the Gate blinded by closing the space between the two walls with earth from the excavation of the moat that was just in front (and that was becoming navigable). This explains the excellent state of preservation of the Caliphate Gate.

BURIED BY THE PORTUGUESE

After the conquest of Ceuta by the Portuguese in 1415 and due to the pyroballistic advances, the medieval walls would become obsolete.



ACCESO A LA PUERTA CALIFAL

La visita al Yacimiento de la Puerta Califal lleva realizándose desde el año 2016 comenzando con un recorrido por la cubierta de la Muralla Real. Desde ahí el visitante se puede deleitar con las impresionantes vistas de la ciudad y de ambas bahías desde sus baluartes, con el estrecho de Gibraltar a un lado y la costa marroquí de fondo al otro.



ACCESS TO THE CALIPHATE GATE

The visit to the site of the Caliphate Gate has been taking place since 2016 starting with a tour of the roof of the Royal Wall. From there the visitor can be delighted with the impressive views of the city and both bays from its bastions, with the Strait of Gibraltar on one side and the Moroccan coast in the background on the other.

The Caliphate Gate is accessed through a staircase located in the place that occupied the excavated land, where they have recovered a large number of archaeological pieces and that there are exposed a selection of the same chronologically. From remains from the Mousterian, Roman, Late Antique, Umayyad, Almohad and Portuguese periods to the Spanish period in Ceuta. This site leaves no one indifferent.



.ceuta.

Donde se unen las emociones.

SERVICIOS TURÍSTICOS DE CEUTA CEUTA TOURIST SERVICES

C/ Edrissis, s/n
Baluarte de los Mallorquines
☎ 856 200 560
☎ 638 101 611
✉ turismo@ceuta.es
www.turismodeceuta.com

